

Master | Contrat d'apprentissage |  
RNCP 34101

# Master 2 Langues étrangères appliquées - Parcours Langues, Interprétation et Stratégies Interculturelles (M2\_LISI)

## PRÉSENTATION

### ► Présentation de la formation

Le Master Langues, Interprétation et Stratégies Interculturelles (LISI) valorise et allie l'expertise linguistique (interprétation et traduction trilingues) à la communication et à la médiation interculturelle.

Il forme des chargés de projets en management interculturel trilingues à même de mettre en oeuvre des stratégies de communication et de gestion de projet tant dans les contextes liés au monde de l'entreprise (marketing, communication, négociation multilingue, gestion de conflits, interprétation et médiation linguistique et interculturelle) que dans les secteurs des nouvelles solidarités (milieux associatifs, ONG, secteur médico-psycho-social, services publics).

Objectifs :

- Maîtriser à un très haut niveau, au moins deux langues étrangères, nécessaire à la communication écrite et orale, adaptée à des publics cibles et aux média ;
- Mobiliser une connaissance approfondie de la culture, de l'histoire et de la civilisation des pays dont on étudie la langue, afin de manager des projets interculturels ou internationaux ;
- Analyser les enjeux socio-économiques et le fonctionnement d'une organisation en contexte plurilingue ou international, afin de contribuer à son développement ;
- Maîtriser les règles de la conception et de la diffusion de contenus de communication dans au moins un domaine de spécialité (communication d'entreprise, ou digitale, ou technique, ou internationale, ou événementielle, ou publicitaire, ou touristique) ;
- Se former en continu à l'utilisation d'outils numériques et informatiques de pointe (outils pour les systèmes d'information et de documentation, l'analyse de données, le commerce les échanges internationaux, la gestion de projets, etc.).

### ► Métiers visés

- Métiers de la traduction et de l'interprétation
- Interprète - médiateur Communication et International
- Responsable/chargé de communication à l'international

- Chef de projet promotion marchés internationaux
- Gestion d'expatriation/ impatriation
- Responsable des ventes à l'international
- Responsable de clientèle internationale
- Knowledge Management Officer Culture, langues et interculturel
- Chef de projet linguistique et interculturel
- Consultant linguistique

### ► Rythme d'alternance

1 semaine sur 2 à l'université de septembre à juin et plein-temps en entreprise pendant l'été.

### ► Dates de la formation et volume horaire

04/09/2023 > 06/09/2024 (785 heures)

Durée : 1 an

## UNIVERSITE/ECOLE

### ► Adresse administrative Composante

Faculté Sociétés et Humanités - UPC

2 Rue Valette

75005 - PARIS



### ► Siège Établissement

Université Paris Cité

2 Rue Valette

75005 - PARIS



## ADMISSION

### ► Conditions d'admission

Pré-requis :

Être titulaire d'un M1 ou bien d'un M1 LEA en cours de validation.

Niveau C1/C2 exigé en français (ou en langue A) et en anglais.

Niveau C1 exigé en langue C (allemand, espagnol, chinois).

### ► Modalités de candidature

Tous les candidats suivent un processus sélectif d'admission à l'occasion de deux sessions de recrutement (en avril et en septembre pour le M2). L'évaluation se fait sur dossiers par un jury d'admission, avec une pré-sélection puis le cas échéant, un entretien sur le projet professionnel mené dans les langues de travail du candidat et/ ou un examen écrit. Sont donc évalués le niveau de langue et la maturation d'un projet professionnel adéquat avec les thématiques du master.

## CONTACTS

---

### ► Vos référents FORMASUP PARIS IDF

---

**Laëtitia CHIODI**

contact@formasup-paris.com

**Stéphanie SILVESTRE**

Pour les publics en situation de handicap (RQTH ou non) : consultez notre page Alternance et Handicap



### ► Vos contacts « École/Université »

---

**FELLAH Omar**

omar.fellah@u-paris.fr

01 57 27 56 67

## PROGRAMME

---

### ► Code RNCP 34101

---

### ► Direction et équipe pédagogique

---

Direction de la formation :

BENAYOUN Jean-Michel PR

NAVARRO Elisabeth MCF

Le master LISI se déroule en deux années. La première se déroule à l'université, la deuxième est en alternance.

La première année s'organise autour de grands blocs thématiques interculturels installant les compétences transversales : traduction, interprétation, communication et mises en oeuvre de médiation.

La deuxième année, tournée vers la professionnalisation, regroupe entre autres les enseignements suivants :

- Interprétation et traduction professionnelle
- Gestion de projet interculturelle
- Ressources humaines et diversité
- Méthodologie de la recherche et méthodologie de la rédaction professionnelle.
- Suivi de séminaires de recherche de l'équipe de recherche adossée au master : "Politiques linguistiques et Interculturalité"
- Relations internationales et enjeux interculturels
- Politiques publiques et innovation sociale

Volume horaire  
session 2024 -  
2025 année 1



### Programme détaillé de la formation

UE1 Interprétation et communication professionnelle	188h
UE2 Traduction, synthèse et stratégies d'écriture	108h
UE3 Savoirs et savoir-faire interculturels	111h
UE4 Entreprise, droit et administration	60h
UE5 Médiations techniques et professionnelles	68h
UE6 Mémoire : rédaction et méthodologie	100h
Projets personnels encadrés	150h

### ► Modalités pédagogiques

Modalités pédagogiques :

Les modalités pédagogiques varient suivant les enseignements : Cours, ateliers, études de cas, masters class, conférences, séminaires...

Modalités d'accompagnement :

Cours de méthodologie de la recherche

- Méthodologie et ateliers de la rédaction de mémoire
- Ateliers de recherche d'alternance
- Ateliers de rédaction professionnelle
- Ateliers de gestion de projet et d'outils numérique

### ► Contrôle des connaissances

---

Evaluation individuelles et collectives par ECUE et UE, selon les modalités de chaque cours (contrôle continu ou terminal). Evaluations sur thématiques spécifiques en présentation orale permettant d'évaluer l'autonomie. Mémoire de Master en lien avec l'activité de l'entreprise qui évalue la capacité à mettre en lien recherche et domaine professionnel.

### ► Diplôme délivré

---

Diplôme de niveau 7 du Ministère de l'Enseignement supérieur, de la Recherche et de l'Innovation.

## COMPÉTENCES

---

- Transfert linguistique pour une ou plusieurs paires de langues pour différents types de productions : traduction écrite technique pour différents domaines (p. ex. juridique, technique, scientifique, médical, culturel, éditorial...) et/ou localisation de contenus et/ou traduction orale (interprétation).
- Gestion de projets de traductions unilingues ou multilingues de la commande à la livraison
- Gestion de la communication et de la documentation interlinguistique des entreprises, des institutions.
- Conception et utilisation raisonnée d'outils d'analyse linguistique relevant des nouvelles technologies
- Communication orale et écrite professionnelle (métiers linguistiques/documentaires)
- Management et médiation interculturelle des entreprises, des institutions.

► **Maitriser les concepts et les pratiques liées aux langues, à la traduction et à l'interprétation**

---

- Mobiliser des techniques de transferts linguistiques (traduction, interprétation) en vue de la communication et de la médiation.
- Proposer de nouvelles explorations médiatrices et interculturelles, techniques, stratégiques.
- Développer une solide culture générale, technique et transdisciplinaire.

► **Conduire des projets de management linguistique et interculturel**

---

- Gérer des contextes professionnels ou d'études complexes, imprévisibles et qui nécessitent des approches stratégiques nouvelles.
- Prendre des responsabilités pour contribuer aux savoirs et aux pratiques professionnelles et/ou pour réviser la stratégie d'une équipe.
- Conduire un projet (conception, pilotage, coordination d'équipe, mise en oeuvre et gestion, évaluation, diffusion) pouvant mobiliser des compétences pluridisciplinaires dans un cadre collaboratif.

► Communiquer de manière professionnelle en vue de la médiation et du transfert de connaissance

---

- Communiquer (rédiger et présenter) à des fins de création de projet ou de transfert de connaissances sur une problématique spécifique.
- Travailler de manière autonome, en équipe et en interaction avec les acteurs impliqués.
- Se servir de façon autonome des outils numériques avancés dans le domaine de la linguistique, de l'ingénierie et/ou du management.

► Développer des savoirs interculturels et les mettre en oeuvre

---

- Maîtriser et mettre en oeuvre les savoirs, outils et stratégies interculturels aux secteurs professionnels et aux domaines dans lesquels ils s'inscrivent.
- Savoir gérer des projets en anticipant les impacts sur le domaine d'application.
- Interagir avec le monde professionnel en étant force de proposition, s'adapter à différents contextes socio-professionnels.

► **Accompagner les évolutions  
sociétales liées à la diversité et aux  
mobilités**

---

- Maîtriser les enjeux géopolitiques et identifier les nouveaux modèles sociétaux.
- Être capable de les discuter, de les conceptualiser, de les modéliser et les rendre opérationnels professionnellement.
- Développer une conscience critique des savoirs mobilisés en s'appuyant sur une dynamique interdisciplinaire et interculturelle.